

**Úřední překlad z polského jazyka**

[Poznámky překladatele se nachází v závorkách a jsou psány kurzívou.]

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH<br>č. 06- 16/04/2021   |  | [logo ZCB OWCZARY]<br><b>TERMOton P+W 25 DIAMENT PLUS kl. 10</b>  |   |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku<br><b>TERMOton P+W 25 DIAMENT PLUS kl.10-CL-P-II- 325x250x235</b>  |  | 3. Výrobce:<br><b>Zakład Ceramiki Budowlanej „Owczary”<br/>R.E.R. Stępień Spółka Jawna<br/>Owczary 28c, 26-341 Mniszków<br/>tel. 044 756 10 74 fax. 044 756 11 74</b>         |   |
| 2. Zamyšlené použití: <b>Prvek P</b><br>- určený k použití v chráněných stěnách, sloupech a příčkách   |  |   |   |
| 5. Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností: <b>systém 4</b>   |  |   |   |
| 6. Harmonizovaná norma: <b>EN 771-1:2011 +A1:2015</b><br><b>Specifikace zdicích prvků – Část 1: Pálené zdicí prvky</b><br>Oznámený subjekt nebyl zapojen do uplatněného systému posuzování a ověřování stálosti vlastností |  |   |   |
| 7. Vlastnosti uvedené v prohlášení:  |  |   |   |
| Základní charakteristiky   |  | Vlastnost   | Harmonizovaná technická specifikace   |
| Rozměry: délka / šířka / výška<br>Kategorie tolerancí rozměrů<br>Kategorie rozpětí rozměrů<br>Rovinnost ložných ploch<br>Rovnoběžnost rovin ložných ploch  |  | <b>325x250x235 (mm)</b><br><b>Tm (+/- 10 mm)</b><br><b>Rm (+/- 10 mm)</b><br><b>NPD</b><br><b>NPD</b>   | <b>EN 771-1:2011 +A1:2015</b>   |
| Tvar a členění   |  | [obrázek]<br>Svisle děrovaný prvek, průřez děrování šestiúhelníkový se systémem per a drážek.<br>G3 – třetí konstrukční skupina podle EN 1996-1-1                             |   |
| Pevnost v tlaku  | kategorie                              | <b>Prvek kategorie II</b>   |   |
|  | průměrná                               | <b>8,9 (N/mm<sup>2</sup>)</b>   |   |
|  | normalizovaná                          | <b>10 (N/mm<sup>2</sup>)</b>  |   |
|  | Směr působení zatížení                 | <b>Kolmo k ložné ploše</b>  |   |
| Rozměrová stabilita (roztlačnost vlivem vlhkosti)  |  | <b>NPD</b>  |   |
| Pevnost spoje  |  | <b>0,15 (N/mm<sup>2</sup>) (stanovená hodnota) podle EN 998-2:2016</b>  |   |
| Obsah aktivních rozpustných solí   |  | <b>Kategorie S0</b>   |   |
| Reakce na oheň   |  | <b>Eurotřída A1</b>   |   |
| Absorpce vody  |  | <b>Nevystavujte venkovnímu prostředí</b>  |   |
| Propustnost vodních par (součinitel difuze vodní páry)   |  | <b>5/10 podle EN 1745:2020</b>  |   |
| Vzduchová neprůzvučnost  | objemová hmotnost prvku v suchém stavu | <b>625 (kg/m<sup>3</sup>) kategorie tolerance D1</b>  |   |
|  | tvary a členění                        | <b>Viz výše</b>   |   |
|  | Rozměry a tolerance rozměrů            | <b>Viz výše</b>   |   |
| Tepelný odpor (ekvivalentní koeficient tepelné vodivosti)  |  | <b><math>\lambda = 0,158 \text{ W/(m}^* \text{K)}</math> podle EN 1745:2020 metoda P3</b>   |   |
| Odolnost proti zmrazování a rozmrazování   |  | <b>F1 – mrazuvzdorné. Trvanlivost 20 cyklů podle PN-B 12012:2007</b>  |   |
| Nebezpečné látky   |  | <b>Nevyskytují se</b><br>Koncentrace radioaktivních prvků přírodního původu:<br>f1 ≤ 1,2 a f2 ≤ 240 [Bq/kg]<br>v souladu s nařízením vlády ze dne 02.01.2017 (Dz.U.2007.4.29) |   |
| Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou v souladu se všemi označenými vlastnostmi. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výše uvedeného výrobce.          |  |   |   |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem:<br>Rafał Stępień<br>oprávněný zástupce společnosti   |  | Owczary dne 16.04.2021<br>(místo a datum vydání)  | [otisk razítka „ZCB OWCZARY<br>Rafał Stępień, oprávněný k jednání za společnost“, nečitelný podpis]<br>(podpis) |

---  
Stvrzuji, že překlad do češtiny souhlasí s textem předloženého naskenovaného dokumentu v polštině.

Łukasz Mrzygłód, soudní tlumočník českého jazyka, zapsán v seznamu soudních tlumočnicků Ministerstva spravedlnosti pod číslem TP/34/10.

Pořadové číslo překladatelského úkonu: 212/2022

Andrychów, dne 23.07.2022



*Łukasz Mrzygłód*



**Úřední překlad z polského jazyka**

[Poznámky překladatele se nachází v závorkách a jsou psány kurzívou.]

|  |  |  |                                     |
|--|--|--|-------------------------------------|
| PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH<br>č. 30- 16/04/2021   |  | [logo ZCB OW CZARY]<br><b>TERMOton P+W 25 DIAMENT PLUS kl. 15</b>  |                                     |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku<br><b>TERMOton P+W 25 DIAMENT PLUS kl.15-CL-P-II- 325x250x235</b>  |  | 3. Výrobce:<br><b>Zakład Ceramiki Budowlanej „Owczary”<br/>R.E.R. Stępień Spółka Jawna<br/>Owczary 28c, 26-341 Mniszków<br/>tel. 044 756 10 74 fax. 044 756 11 74</b>        |                                     |
| 2. Zamyšlené použití: <b>Prvek P</b><br>- určený k použití v chráněných stěnách, sloupech a příčkách   |  |  |                                     |
| 5. Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností: <b>systém 4</b>   |  |  |                                     |
| 6. Harmonizovaná norma: <b>EN 771-1:2011 +A1:2015</b><br><b>Specifikace zdicích prvků – Část 1: Pálené zdicí prvky</b><br>Oznámený subjekt nebyl zapojen do uplatněného systému posuzování a ověřování stálosti vlastností |  |  |                                     |
| 7. Vlastnosti uvedené v prohlášení:  |  |  |                                     |
| Základní charakteristiky   |  | Vlastnost  | Harmonizovaná technická specifikace |
| Rozměry: délka / šířka / výška<br>Kategorie tolerancí rozměrů<br>Kategorie rozpětí rozměrů<br>Rovinnost ložných ploch<br>Rovnoběžnost rovin ložných ploch  |  | <b>325x250x235 (mm)</b><br><b>Tm (+/- 10 mm)</b><br><b>Rm (+/- 10 mm)</b><br><b>NPD</b><br><b>NPD</b>  |                                     |
| Tvar a členění   |  | [obrázek]<br>Svisle děrovaný prvek, průřez děrování šestiúhelníkový se systémem per a drážek.<br>G3 – třetí konstrukční skupina podle EN 1996-1-1                            |                                     |
| Pevnost v tlaku  | kategorie                              | <b>Prvek kategorie II</b>  |                                     |
|  | průměrná                               | <b>13,3 (N/mm<sup>2</sup>)</b>   |                                     |
|  | normalizovaná                          | <b>15 (N/mm<sup>2</sup>)</b>   |                                     |
|  | Směr působení zatížení                 | <b>Kolmo k ložné ploše</b>   |                                     |
| Rozměrová stabilita (roztlačnost vlivem vlhkosti)  |  | <b>NPD</b>   |                                     |
| Pevnost spoje  |  | <b>0,15 (N/mm<sup>2</sup>) (stanovená hodnota) podle EN 998-2:2016</b>   |                                     |
| Obsah aktivních rozpustných solí   |  | <b>Kategorie S0</b>  |                                     |
| Reakce na oheň   |  | <b>Eurotřída A1</b>  |                                     |
| Absorpce vody  |  | <b>Nevystavujte venkovnímu prostředí</b>   |                                     |
| Propustnost vodních par (součinitel difuze vodní páry)   |  | <b>5/10 podle EN 1745:2020</b>   |                                     |
| Vzduchová neprůzvučnost  | objemová hmotnost prvku v suchém stavu | <b>630 (kg/m<sup>3</sup>) kategorie tolerance D1</b>   |                                     |
|  | tvary a členění                        | <b>Viz výše</b>  |                                     |
|  | Rozměry a tolerance rozměrů            | <b>Viz výše</b>  |                                     |
| Tepelný odpor (ekvivalentní koeficient tepelné vodivosti)  |  | <b>λ =0,158 W/(m*K) podle EN 1745:2020 metoda P3</b>   |                                     |
| Odolnost proti zmrazování a rozmrazování   |  | <b>F1 – mrazuvzdorné. Trvanlivost 20 cyklů podle PN-B 12012:2007</b>   |                                     |
| Nebezpečné látky   |  | <b>Nevyškytují se</b><br>Koncentrace radioaktivních prvků přírodního původu:<br>f1 ≤1,2 a f2 ≤ 240 [Bq/kg]<br>v souladu s nařízením vlády ze dne 02.01.2017 (Dz.U.2007.4.29) |                                     |
| Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou v souladu se všemi označenými vlastnostmi. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výše uvedeného výrobce.          |  |  |                                     |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem:<br>Rafał Stępień<br>oprávněný zástupce společnosti   |  | Owczary dne 16.04.2021<br>(místo a datum vydání)   |                                     |
|  |  | [otisk razítka „ZCB OW CZARY<br>Rafał Stępień, oprávněný k jednání za společnost“, nečitelný podpis]<br>(podpis)   |                                     |

**EN 771-1:2011 +A1:2015**

---  
Stvrzuji, že překlad do češtiny souhlasí s textem předloženého naskenovaného dokumentu v polštině.

Łukasz Mrzygłód, soudní tlumočník českého jazyka, zapsán v seznamu soudních tlumočnicků Ministerstva spravedlnosti pod číslem TP/34/10.

Pořadové číslo překladatelského úkonu: 213/2022

Andrychów, dne 23.07.2022



*Łukasz Mrzygłód*